

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się, gdy usłyszeliście ten głos spośród ciemności, a góra płonęła ogniem, że zbliżyliście się do mnie, wszyscy naczelnicy waszych plemion oraz starsi,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy usłyszeliście ten głos spośród ciemności, a góra płonęła wtedy ogniem, zbliżyliście się do mnie, to jest wszyscy naczelnicy waszych plemion oraz starsi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy usłyszeliście głos spośród ciemności, a góra płonęła ogniem, zbliżyliście się do mnie, wszyscy naczelnicy waszych pokoleń oraz starsi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdyście usłyszeli głos z pośrodku ciemności; gdy góra ogniem pałała, żeście przystąpili do mnie, wszystkie książęta pokoleń waszych, i starsi wasi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wy, gdyście usłyszeli głos z pośrodku ciemności a widzieli górę gorającą, przystąpiliście do mnie, wszystkie książęta pokolenia i starszy, i rzekliście:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy usłyszeliście głos spośród ciemności, a góra płonęła ogniem, podeszli do mnie wszyscy wodzowie pokoleń i starsi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy usłyszeliście ten głos spośród ciemności, a góra płonęła ogniem, zbliżyliście się do mnie, wszyscy naczelnicy plemion i starsi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy usłyszeliście ten głos spośród ciemności, a góra płonęła ogniem, wtedy zbliżyliście się do mnie, wszyscy naczelnicy waszych plemion i wasza starszyzna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy usłyszeliście głos z ciemności, podczas gdy góra płonęła, zbliżyli się do mnie wszyscy przywódcy waszych plemion oraz starsi
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro usłyszeliście głos spośród ciemności, podczas gdy góra płonęła ogniem, przystąpiliście do mnie - wszyscy wasi naczelnicy pokoleń i starszyzna
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo kto w [śmiertelnym] ciele usłyszał dźwięk słowa żywego Boga mówiącego spośród ognia, tak jak my - i żyje?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, як почули ви голос з посеред огня, і гора палала огнем, і ви прийшли до мене, всі старшини ваших племен і ваші старші,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo gdzież jest ktokolwiek śmiertelny, co jak my słyszał głos żywego Boga, który przemawia ze środka ognia a pozostał żywym?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"I skoro tylko usłyszeliście głos spośród ciemności, gdy góra płonęła ogniem, zaczęliście do mnie podchodzić, wszyscy zwierzchnicy waszych plemion i wasi starsi.